



# 5ª CUMBRE MUNDIAL DE LAS ARTES Y LA CULTURA MELBOURNE AUSTRALIA

3 - 6 de octubre de 2011



INTERSECCIONES  
CREATIVAS

INFORME DE  
LA CUMBRE

[www.artsummit.org](http://www.artsummit.org)

 **IFACCA**  
INTERNATIONAL FEDERATION  
OF ARTS COUNCILS AND  
CULTURE AGENCIES

 **Australia Council**  
for the Arts

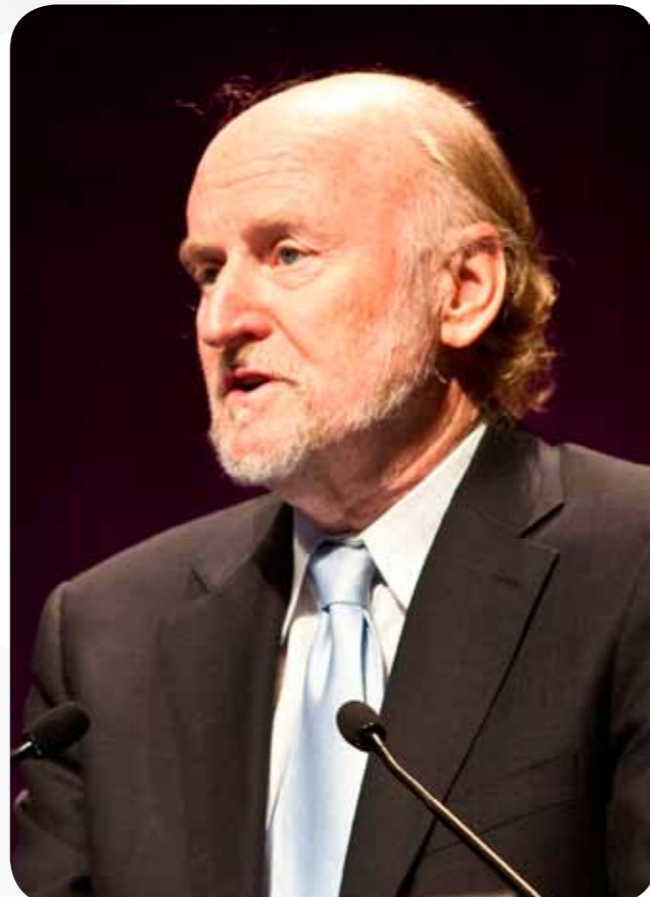
**ARTS  
VICTORIA**

 State Government  
**Victoria**



## De la Directora del Programa

02



Desde la perspectiva de la curaduría, la Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura fue, al mismo tiempo, un placer y un reto. El tema del 5º encuentro, *intersecciones creativas*, ya estaba definido de antemano, lo que imponía el reto de crear una estructura que permitiera explorarlo al máximo posible. Dado el carácter global de la Federación Internacional de Consejos de Artes y Agencias Culturales (FICAAC) era evidente que no harían falta conferencistas de gran autoridad que pudieran aportar positivamente a cualquier tema y que tendríamos el placer de invitar a cualquier persona que pudiera enriquecer el conocimiento existente y proponer sus propios retos. Lo que buscábamos era, al mismo tiempo, una respuesta auténtica y concreta al tema y ofrecer a colegas que interactúan virtualmente la oportunidad de encontrarse en persona y así apoyarlos en el rol que desempeñan en el mundo. Durante esos pocos días queríamos crear algo que pudieran llevarse a casa como herramienta de trabajo.

La escogencia de la sede de la Cumbre tuvo un significado propio, pues el centro de convenciones donde se realizó fue el primer centro de su tipo en ser reconocido de 6 estrellas ambientalmente hablando. En la medida en que el interés por las cuestiones ambientales ahora involucra a las artes, esta escogencia parecía una buena declaración en sí misma. Melbourne ofrecería un escenario fértil con el Fringe Festival en pie y el Melbourne Festival a punto de empezar: los delegados tendrían un amplia oferta de artes escénicas a su disposición. Un significado más personal tenía para mí, un poco más río arriba, la exposición sobre Viena de la National Gallery of Victoria: en su fachada más pública el lema en letras grandes leía: 'Der Zeit ihre Kunst. Der Kunst ihre Freiheit'. Una preocupación clave para mí fue siempre el derecho del artista a la libre expresión; y la necesidad de defender el valor de los artistas en cualquier sociedad, no solo aquellos que desean dedicar su trabajo, o parte de éste, a fines abiertamente utilitarios. Los artistas son valiosos para una sociedad simplemente en virtud de que ejercitan el músculo creativo y por la inspiración que ofrecen a todos los ciudadanos. La primera parte del lema de la Secesión es igualmente importante: vivimos en tiempos en los que la participación activa en la comunidad y en la sociedad son valores en alza, lo que también es cierto para el caso de los artistas. Hay legiones de artistas que desean conectarse con los sectores que exploramos – medio ambiente, salud, discapacidad, desventaja, educación, inclusión, migración y movilidad, estructuras políticas y religiosas – y artistas que ya hacen parte de estos sectores.

No podría haber habido mejor elección que 'dirtsong' para el evento inaugural de la Cumbre. Algunos de nuestros mejores músicos indígenas, The Black Arm Band Company, se presentaron después de que Aunty Carolyn Briggs diera la bienvenida a su territorio y generara el contexto apropiado para nuestro encuentro. Para muchos delegados esta presentación fue poderosa y yo personalmente experimenté cierto tipo de epifanía alucinante cuando Archie Roach alzó sus alas de águila para abrazar el auditorio entero.

Nuestros conferencistas centrales y panelistas ofrecieron presentaciones maravillosas y luminarias como Jacques Martial, Mike van Graan, Alison Tickell y Tim Greacen lanzaron retos serios y apasionados a nuestras percepciones de asuntos centrales para la humanidad y de como se intersectan con las artes actualmente. Conferencistas como Jo Dorras y Danny Marcel de Vanuatu, Pooja Sood de India y Lucina Jiménez de México nos permitieron comprender mejor partes del mundo que no reciben el tipo de apoyo que muchos de nosotros damos por sentado. Las discusiones más íntimas en mesas redondas de las tardes permitieron a muchos otros hacer oír su voz y un pequeño ejército de relatores comenzaron a amasar los aportes que luego nos llevaríamos a casa. En medio de todo esto pudimos oír muy buena música de los distintos grupos culturales e idiomáticos que viven en el corazón de Melbourne, así como la 'lectura' perspicaz y sin adornos de Jacques Martial de la obra de Aimé Césaire 'Cuaderno de un retorno al país natal'.

Durante la Cumbre, Brad Haseman siguió de cerca el aporte de los asistentes y le dio forma para presentarlo en una última sesión. El entusiasmo con que los delegados acogieron el último esfuerzo interactivo de preparación de las conclusiones fue alentador y nos dio la sensación de que aun el último día, después de haber recibido tanta información desde tantas perspectivas diferentes, los asistentes todavía estaban ávidos y se sentían obligados a asegurar que sus posiciones se representaran claramente. Unos días después, el 'manifiesto' final se subió a la página Web de la Cumbre ([www.artsummit.org](http://www.artsummit.org)) y si bien es más general de lo que anticipaba cuando empezaba a darle forma a la estructura de la Cumbre, se lee como una expresión auténtica del idealismo al que aspiran los delegados. Cualquier persona en el mundo, sin importar el tamaño o posición en la economía mundial de su país, ciudad o pueblo, podría usarlo como el punto de partida para el desarrollo de políticas culturales concienzudas en el mundo actual.

Agradezco a la FICAAC y al Consejo de las Artes de Australia el reto y el placer. Aprendí mucho, estoy muy contenta de haber conocido tantas personas que apoyan la artes de manera tan apasionada en el mundo entero, y espero sinceramente poder estar en la próxima Cumbre en Santiago de Chile.

Robyn Archer AO

Portada:  
Strange Fruit

En el sentido de las manecillas del  
reloj desde la parte superior izquierda:  
Pamela Udoka con el dinosaurio ERTH  
Rocco Landesman  
Cumbre Digital  
Archie Roach

03



## De los organizadores

04



La 5ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura, realizada en Melbourne, Australia, generó un amplio debate alrededor del tema *intersecciones creativas* y sobre cómo políticas gubernamentales innovadoras pueden facilitar las intersecciones entre las artes y otros sectores, como la salud y el bienestar, la educación, el ambientalismo, los negocios, la ayuda internacional, la inclusión social y las tecnologías digitales, con el fin de beneficiar a la comunidad en general.

La Cumbre, organizada por la Federación Internacional de Consejos de Artes y Agencias Culturales (FICAAC) y el Consejo de las Artes de Australia, en alianza con Arts Victoria, fue llevada a cabo en el Centro de Convenciones y Exhibiciones de Melbourne entre el 3 y el 6 de octubre de 2011.

Después de que un representante mayor del pueblo Boon Wurrung, dueños originarios del territorio que hoy ocupa Melbourne y de sus alrededores, diera la bienvenida a los delegados, se dio inicio a la Cumbre con la presentación de The Black Arm Band Company.

Agradecemos de manera especial a los muchos artistas y organizaciones artísticas cuya contribución aportó a un programa cultural inolvidable organizado por Melbourne Festival y Multicultural Arts Victoria. También agradecemos a Trevor Jamieson por sus memorables clases en Pitjantjatjara al comienzo de cada día.

Arriba, en el sentido de las manecillas del reloj desde la parte superior izquierda:

Kundalia  
Kathy Keele, Sarah Gardner, Simon Crean, Susan Riley,  
Penny Hutchinson Ted Baillieu, Robert Doyle, Alan Davey  
Noriko Tadano and George Kamikawa  
Delegados

También agradecemos especialmente a Robyn Archer AO quien como Directora del Programa creó un programa rico y dinámico de presentaciones, provocaciones, experiencias culturales, recorridos turísticos y visiones personales. Con 84 conferencistas y moderadores en las sesiones centrales, paneles y mesas redondas –número que superó las cumbres anteriores– logramos una perspectiva genuinamente internacional sobre el tema intersecciones creativas. Valoramos las contribuciones sesudas de los conferencistas y moderadores que ofrecieron su tiempo y conocimiento experto de manera generosa. Gracias al trabajo del Relator de la Cumbre, el profesor Brad Haseman, y al equipo que lo apoyó, pudimos documentar detalladamente las sesiones de la Cumbre y publicar en línea estos informes.

El sector de las artes y la cultura de Australia se vio ampliamente beneficiado como resultado de haber sido el anfitrión de la Cumbre, tanto en términos de intercambio de información como de creación de redes internacionales. Con la participación de 501 delegados de 70 países, la Cumbre con mayor nivel de asistencia hasta el momento reforzó contundentemente el valor del trabajo en red entre los líderes de la formulación de políticas culturales y entregó a los delegados y miembros de la FICAAC una miríada de ideas que permiten apoyar de una mejor manera alianzas entre artistas, organizaciones artísticas y otros sectores de la sociedad.

Página opuesta, en el sentido de las manecillas del reloj desde la parte superior izquierda:

Delegados  
Ariunaa Tserenpil  
Robyn Archer y delegados  
participantes en la Cumbre  
Alison Tickell

05



Expresamos nuestro más sentido agradecimiento a los aliados y patrocinadores de la Cumbre. Gracias al apoyo generoso del Gobierno Federal de Australia, del Gobierno de Victoria, de Australia Broadcasting Corporation, de la Universidad de Melbourne, de Asia-Europe Foundation, del Gobierno de la ciudad de Melbourne, de Commonwealth Foundation, de Creative New Zealand, de Tourism Victoria entre otros patrocinadores, fue posible presentar un evento verdaderamente global que ayuda financiera para que delegados de países en desarrollo pudieran asistir. La evaluación de la Cumbre reveló que el 87% de los delegados calificaron los eventos como ‘excelentes’ o ‘buenos’, mientras que el 90% calificó la gestión general del evento como ‘excelente’ o ‘buena’. Por este logro, extendemos nuestro agradecimiento a Holly Vale, Directora de Proyecto, y a los equipos de la FICAAC, el Consejo de las Artes de Australia y Arts Victoria, cuyo duro trabajo garantizó un resultado así de exitoso.

Más de 900 personas gustaron de la página en Facebook de la Cumbre de la FICAAC y un análisis del hashtag #artsummit mostró que los tuits emitidos por delegados de la Cumbre llegaron a 200 000 personas. Videos, blogs y cubrimiento de medios de la Cumbre se encuentran en su página Web.

La publicación de la versión final del informe de de la Cumbre titulado *Intersecciones creativas: alianzas de las artes y la cultura con otros sectores*, que circuló como documento de discusión en preparación para la Cumbre, estará disponible a inicios del 2012, junto a otros informes y recursos en [www.artsummit.org](http://www.artsummit.org)

Esperamos ir construyendo sobre el abanico de iniciativas, las propuestas de política y las redes que surgieron como resultado de la Cumbre e ir fortaleciendo el apoyo a las ‘intersecciones creativas’ en Australia y el mundo... y encontrarnos nuevamente en Chile para la próxima Cumbre Mundial del 2014.

**Sarah Gardner**  
Directora Ejecutiva, FICAAC

**Kathy Keele**  
Directora Ejecutiva, Australia Council for the Arts

**Penny Hutchinson**  
Directora, Arts Victoria

Videos destacados se encuentran en [youtu.be/ZvYs\\_Z8T\\_G8](http://youtu.be/ZvYs_Z8T_G8)



## Intersecciones Creativas

Abajo, en el sentido de las manecillas del reloj desde la partes superior izquierda:  
Mike van Graan y Lucina Jiménez López  
Jacques Martial  
Delegados  
Delegados a la Cumbre en el Melbourne Museum

06



'En la intersección con el artista individual es donde se encuentra realmente el espacio creativo e innovador – es ahí donde se desarrolla una nueva narrativa y lo que debemos hacer es crear un ambiente que permita que eso ocurra.' (Frank Panucci)

'En mi opinión, no existe un sector que pueda afirmar que no se beneficia al asociarse con las artes.' (Anmol Vellani)

En matemáticas, la 'intersección' de dos conjuntos, A y B, es un conjunto que contiene solamente elementos que son comunes para A y para B. En un sentido, la intersección junta elementos comunes de dos campos distintos y no relacionados y, al combinarlos, los transforma en un nuevo y único campo.

En el contexto de la Cumbre y del informe de investigación a ella asociado, 'intersecciones creativas' se refiere a colaboraciones interactivas entre individuos, grupos y organizaciones del sector de la cultura y las artes con aquellos de otras disciplinas o sectores. El sector de la cultura y las artes se concibe en su sentido amplio e incluye todas las disciplinas artísticas y los nuevos medios. Los otros sectores son diversos y entre estos están, por ejemplo, la educación, la salud, el medio ambiente, la cohesión y la inclusión social, los negocios, la resolución de conflictos, la creación de capacidades institucionales, el desarrollo entre otros.

'Las artes y la cultura pueden ofrecer a los demás sectores un método experimental para resolver algunos problemas a través de medios inusuales. Y si logra su cometido, el método experimental puede convertirse en un instrumento más universal. El arte y la cultura/las actividades

culturales ofrecen espacios para explorar nuevas formas y tendencias de la sociedad, como una incubadora en la que las posibilidades maduran. Por supuesto, el 50% de las posibilidades se quedan en su infancia.' (Qilan Shen)

Los gobiernos y los organismos financiadores, a través de un abanico de portafolios, han tenido en cuenta los beneficios que trae relacionarse con las artes a pesar de que los recursos y las acciones concretas destinadas al trabajo interdisciplinario sean limitados. Las intersecciones creativas se dan en distintos ambientes a través de múltiples tipos de alianzas.

'La cultura no es un ornamento. Es un recurso o catalizador de la cohesión y el desarrollo.' (Eduard Miralles)

'Con el creciente reconocimiento de la compleja interdependencia de varios sectores, especialmente en el contexto del desarrollo sostenible, los enfoques transversales adquieren cada vez más importancia. Los artistas y los profesionales de la cultura pueden desempeñar un papel importante en trasladar estos enfoques a otros sectores.' (Anupama Sekhar)

'El arte y las actividades culturales son guardianes de la libertad humana, nuestra manera de invertir en nuevas "saludes", de jugar con políticas en salud. El arte y la cultura ayudan a las personas institucionalizadas a imaginar nuevos mundos y a jugar con nuevas posibilidades'. (Tim Greacen)

Extractos del informe *Intersecciones creativas: alianzas entre las artes y la cultura con otros sectores* que estará disponible a comienzos de 2012 en [www.ifacca.org/topic/creative-intersections/](http://www.ifacca.org/topic/creative-intersections/)

## La 5ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura en cifras

07

Delegados:  
501

Países o regiones representadas:  
70

Conferencistas:  
84

Relación mujer: hombre de los conferencistas:  
43:41

Conferencias centrales, paneles y mesas redondas:  
23

Becas otorgadas:  
46 delegados de 39 países

Representación del Pacífico:  
22 delegados de 8 países

Representación de África:  
30 delegados de 16 países

Representación de Asia:  
55 delegados de 16 países

Representación de Europa:  
38 delegados de 17 países

Representación de América Latina y el Caribe:  
43 delegados de 10 países

Representación de América del Norte:  
13 delegados de 2 países



**6th WORLD SUMMIT  
ON ARTS & CULTURE  
SANTIAGO DE CHILE 2014**  
13-16 January 2014



**Australia Unlimited**

Explore a different side of Australia

Beautiful words, stunning photography and absorbing multimedia combine to tell the compelling stories and rich insights of Australia's entrepreneurs, inventors, scholars, artists and humanitarians.

Discover what it is that makes Australia Unlimited with the iPad magazine – free to download, every month from iTunes or visit [australiaunlimited.com](http://australiaunlimited.com)

Available on the iPad  
**App Store**

# Agradecimientos

## Organizadores



La FICAAC y el Australia Council for the Arts agradecen de manera especial el apoyo dado a la 5ª Cumbre Mundial por los siguientes socios patrocinadores.

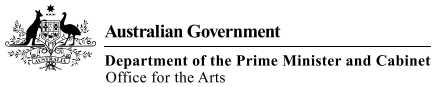
## Socio principal



## Otros socios



Este proyecto fue apoyado por el Commonwealth Foundation a través de los Consejos y los Institutos del Departamento de Asuntos Exteriores y Comercio.



## Socio Universitario Exclusivo



## Socio de medios



## Socio financiero



La contribución de la ASEF es posible gracias al apoyo financiero de la Unión Europea.

## Con el apoyo de:

British Council  
Consulado General de Canadá

Melbourne Festival  
Melbourne Museum

Multicultural Arts Victoria  
Regional Arts Victoria

## Comité Directivo

Kathy Keele, Directora Ejecutiva, Australia Council for the Arts

Sarah Gardner, Directora Ejecutiva, Federación Internacional de Consejos de las Artes y Agencias Culturales (FICAAC)

Penny Hutchinson, Directora, Arts Victoria

Robyn Archer AO, Directora de Programa, 5ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura

Holly Vale, Directora de Proyecto, 5ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura

## Agradecimientos especiales a:

La Federación Internacional de Consejos de Artes y Agencias Culturales (FICAAC)  
Sarah Gardner, Karilyn Brown, Annamari Laaksonen, Natasha Eves, Louise Godley, Santiago Jara, Diane Dodd, Mike van Graan

Consejo de las Artes de Australia  
Kathy Keele, Rose Hiscock, Holly Vale, Victoria McClelland-Fletcher, Bronwyn Short, Cena Josevska, Johani Olmedo, Summa Durie, Emma Heath, Michael Gottsche

Arts Victoria  
Penny Hutchinson, Greg Andrews, Christopher McDermott, Linda Fleet, Lainie Kluska

## También agradecemos a:

Todos los conferencistas, moderadores y relatores

arinex Pty Ltd  
Arts Access Australia  
Stephen Goddard Design  
Nuttshell Graphics  
The Interaction Consortium

Derechos © de todas las imágenes Jorge de Araujo